



BEILAGE .IV1 - ERGÄNZENDE PFLICHTENAUFSTELLUNG

DE	RO
<p>A. Das Vermittlungsunternehmen hat seinen Beruf gewissenhaft mit der Sorgfalt eines ordentlichen Vermittlungsunternehmens auszuüben. Es ist verpflichtet, jedes standeswidrige Verhalten zu unterlassen. Insbesondere ist es ihm untersagt, Personen zu vermitteln, die nicht zur Ausübung des Gewerbes der Personenbetreuung berechtigt sind oder deren Gewerbeausübung ruht.</p>	<p>A. Furnizorul de servicii de îngrijire își va exercita obligațiile într-un mod conștiincios, cu diligența unei companii serioase în domeniul îngrijirii persoanelor vârstnice, bolnave sau cu dizabilități. Are obligația de a renunța la orice tip de comportament neprofesional. Furnizorului de servicii de îngrijire îi este interzisă mai ales intermedierea prin persoane care nu sunt îndreptățite să desfășoare activitatea de îngrijire a persoanelor sau a căror autorizație de prestare a serviciilor este suspendată.</p>
<p>B. Das Aufsuchen von Privatpersonen zum Zweck des Sammelns von Bestellungen auf Leistungen der Organisation von Personenbetreuung ist nur auf ausdrückliche, an das Vermittlungsunternehmen gerichtete, Aufforderung gestattet. Anderenfalls ist die Entgegennahme von Bestellungen der vorgenannten Leistungen lediglich in den Betriebsstätten des Vermittlungsunternehmens zulässig. Bei Zuwiderhandeln steht dem Auftraggeber das Recht auf Rücktritt vom Vertrag offen.</p>	<p>B. Căutarea persoanelor private în vederea colectării comenzilor de servicii prestate de organizații în domeniul îngrijirii persoanelor este permisă doar la cererea expresă adresată Furnizorului de servicii de îngrijire. În caz contrar, acceptarea comenzilor cu privire la serviciile numite mai sus este permisă doar în unitățile Furnizorului de servicii de îngrijire. În cazul încălcării acestor prevederi, Beneficiarul are dreptul să se retragă din contract.</p>
<p>C. Das Vermittlungsunternehmen hat bei der Ausübung seiner Tätigkeit auf das Wohl der zu betreuenden Person zu achten und seine berufliche Stellung nicht zur Erlangung persönlicher Vorteile zu missbrauchen, wie zB durch die unaufgeforderte Vermittlung oder den unaufgeforderten Abschluss von Geschäften. Insbesondere ist es ihm untersagt, Leistungen ohne gleichwertige Gegenleistung entgegenzunehmen.</p>	<p>C. În desfășurarea activității sale, Furnizorul de servicii de îngrijire va avea grijă de bunăstarea persoanei care va fi îngrijită și nu va profita de poziția sa profesională în vederea obținerii unor foloase personale, cum ar fi, de ex., printr-o activitate nesolicitată de intermediere sau încheierea nesolicitată de tranzacții. Furnizorului de servicii de îngrijire îi este interzis, mai ales, să accepte servicii fără prestarea unor contra-servicii de aceeași valoare.</p>
<p>D. Das Vermittlungsunternehmen hat sich im Geschäfts-verkehr jeder irreführenden Information, insbesondere zu Leistungsinhalten und Preisen, im Zusammenhang mit der Ausübung ihres Berufes zu enthalten.</p>	<p>D. Furnizorul de servicii de îngrijire se va abține de la prezentarea unor informații greșite, mai ales cu privire la servicii și prețuri legate de exercitarea profesiei.</p>
<p>E. Das Vermittlungsunternehmen hat in seiner Werbung auf seine Vermittlereigenschaft hinzuweisen und eine Telefonnummer oder eine Internetadresse anzuführen, unter der bzw. auf der die in Pkt F. Z 2 bis 4 genannten Informationen abgerufen werden können.</p>	<p>E. Furnizorul de servicii de îngrijire va face referire la activitatea sa de intermediere și va indica numărul său de telefon sau adresa de internet la care pot fi obținute informațiile indicate la pct. F. Z 2 - 4.</p>
<p>F. Das Vermittlungsunternehmen hat in seinem Geschäftsverkehr</p>	<p>F. În activitatea sa, Furnizorul de servicii de îngrijire trebuie</p>



<ol style="list-style-type: none">1. auf seine Eigenschaft als Vermittler hinzuweisen,2. den Preis der Vermittlertätigkeit anzugeben,3. die Leistungsinhalte der Vermittlung durch das Vermittlungsunternehmen unter Angabe der für die einzelnen Leistungsinhalte anfallenden Preise transparent darzustellen und4. im Fall von angegebenen Preisbeispielen die Gesamtkosten für sämtliche Leistungsinhalte sowie für den Fall, dass diese Praxisbeispiele eine allfällige Förderung zur 24-Stunden-Betreuung beinhalten bzw. mit einer solchen geworben wird, die Voraussetzungen für diese Förderung anzugeben.	<ol style="list-style-type: none">1. să facă referire la activitatea sa de intermediere,2. să indice prețul aferent activității sale de intermediere,3. să prezinte conținutul intermedierii prin indicarea fiecărui serviciu și a prețurilor aferente într-un mod transparent4. să indice totalul cheltuielilor pentru serviciile prestate, iar dacă cererea se referă la servicii de îngrijire de 24 de ore, Furnizorul de servicii de îngrijire va prezenta și condițiile în care acestea se vor presta, dacă acceptă acest lucru.
---	--

Beilage zur Kenntnis genommen,

Unterschrift Auftraggeber _____